Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

СТРАТЕГИИ ПРОДВИЖЕНИЯ РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ЗА РУБЕЖОМ

наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:
магистратура

указывается: бакалавриат, магистратура

Направление подготовки:
41.04.05 Международные отношения

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:
Международные отношения и публичная дипломатия

Форма обучения:
Очная

Очная, очно-заочная, заочная

г. Москва

Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки, утвержденным приказом Минобрнауки России 12 июля 2017 г. № 649.

1. Место дисциплины в структуре ОПОП:

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 41.04.05 Международные отношения дисциплина «Стратегии продвижения русской литературы за рубежом» Б1.В.ДВ.02.02. относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и является дисциплиной по выбору.

2. Цель освоения дисциплины:

- дать представление об основных проблемах позиционирования русских авторов за рубежом.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции (ИДК)	Результаты обучения по дисциплине		
		знать	уметь	владеть
УК- 2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла.	УК-2.3 Организует и координирует работу участников проекта, способствует конструктивному преодолению возникающих разногласий и конфликтов, обеспечивает работу команды необходимыми ресурсами	Знает принципы координации работы над проектом	Умеет координировать работу над проектом	Владеет навыками координации работы над проектом
	УК-2.5 Предлагает возможные пути (алгоритмы) внедрения в практику результатов проекта (или осуществляет его внедрение)	Знает принципы внедрения в практику результатов проекта	Умеет внедрять в практику результаты проекта	Владеет навыками внедрения в практику результатов проекта
УК-6 Способен определять и реализовывать	УК-6.2 Самостоятельно выявляет мотивы	Знает перспективы своего	Умеет выявлять стимулы для развития	Владеет навыками определения

приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	и стимулы для саморазвития, определяя реалистические цели профессионального роста	профессионального роста		своего профессионального роста
ОПК-2 Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;	ОПК-2.3 Имеет представление об истории филологических наук, основных исследовательских методах и научной проблематике в избранной научной области	Знает основные этапы развития литературы	Умеет выявлять особенности периодов развития литературы	Владеет навыками определения принадлежности художественного произведения к тому или иному периоду
ПК-1. Владеет навыками самостоятельного проведения научных исследований в области системы языка и основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах, в сфере устной, письменной и виртуальной коммуникации	ПК-1.3.Делает вводы и намечает перспективы дальнейшего исследования	Основные тенденции развития литературного процесса	Формировать собственную траекторию в изучении актуальной проблемы литературоведения	Владеет способностью верифицировать собственный научный поиск

ПК-2. Владеет навыками квалифицированного анализа, оценки, реферирования, оформления и продвижения результатов собственной научной деятельности	ПК-2.3 Обладает уверенными навыками оценивания научного труда в процессе его обсуждения или дискуссии	Знает критерии оценивания научного труда	Умеет оценивать научный труд при обсуждении	Владеет навыками оценивания научного труда

4. Объем дисциплины 3 з.е., в том числе 32 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем; 74 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. Содержание дисциплины, структурированное по темам с указанием отведенного на них количества академических часов:

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины **Форма промежуточной аттестации по дисциплине**	**Всего (часы)**	В том числе							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***					**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**	**Портрет переводчика**	**Рецензия на интервью**	**Всего**
Рецепция русской литературы за рубежом Index Translationum как уникальный инструмент ЮНЕСКО сбора статистики и анализа книжного рынка за рубежом	2	2				2			
Сцена и экран в диалоге культур. Роль театральных проектов в пропаганде современной русской драматургии. Киноинтерпретации русской прозы второй половины XX века на	30							30	30

зарубежном экране. Зарубежная документалистика как новый канал связи русского писателя / поэта с зарубежной аудиторией.									
И.А. Бродский – русский поэт и американский эссеист. Эмиграция И.Бродского в США: причины и последствия. Карл Проффер и его стратегия в продвижении русских писателей на американский книжный рынок. Двуязычие Бродского в литературе: всерьез или в шутку, проза или поэзия?	4	2	2			4			
Поэма А.Вознесенского «Авось» как рок-опера История создания рок-оперы. Роль композитора, режиссера, продюсера в продвижении спектакля за рубежом. Современные интерпретации «Юноны	4	2	2			4			

и Авось» в самодеятельных театрах зарубежья									
Роль перформансов Дм. Пригова в диалоге культур. Жанр перформанса: традиционное и оригинальное в опытах Д.Пригова. Прижизненные выставки Д. Пригова в России, США и других странах. Видеоперформансы Пригова: бытование в массовой культуре.	18	2	2			4		14	
Судьба Б.Рыжего в зарубежной документалистике и театре Спектакль «Рыжий» Мастерской П.Фоменко: русская поэзия для зарубежного зрителя. Документальный фильм «Борис Рыжий» (Нидерланды, 2008) в восприятии русского и зарубежного зрителя. Стихи Б.Рыжего в репертуаре рок- и рэп-	4	2	2			4			

исполнителей									
Путь к западному читателю писателей-эмигрантов во второй половине XX века. Роман Д.Рубиной «Вот идет Мессия!..» и судьба русского писателя в Израиле.	2	2				2			
«Красная волна» русского рока в американской музыкальной индустрии. Наследие Красной волны сегодня: воспоминания участников, выставки и книги.	4	2	2			4			
Переводчики художественной литературы Премия «Читай Россию» (с 2011 по наст.вр.): принципы отбора номинантов, лауреаты и их книги.	32		2			2	30		
С.Довлатов о трудностях работы с переводчиками. Еженедельник «Новый американец»: принципы организации работы, редакционная политика.	2		2			2			

Светлана Гайер: принципы перевода. «Пятикнижие» Ф.М. Достоевского в новых переводах.	2	2				2			
Сону Саини: принципы перевода. Рассказы М.Зощенко для индийской аудитории.	2		2			2			
Промежуточная аттестация *(указывается форма проведения)*	***Зачет с оценкой– 2 ак.ч.***								
Итого	108	32					74		

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине:

6.1. Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения:

Примерная тематика докладов:

1. Современная русская литература в мировом кино.
2. Саша Соколов на книжном рынке Канады и США.

Требования к структуре и содержанию доклада:

1) количество слайдов 10-15 шт.;
2) титульный слайд с указанием ФИО, номера группы студента, темы доклада-презентации;
3) слайд-введение (цели и задачи доклада, структура доклада);
4) заключительный слайд - список использованной литературы.
5) продолжительность – 10 – 15 минут.

Критерии оценки доклада:

Критерии	Показатели
Умение анализировать материал	-умение формулировать проблему исследования; -выдвигать корректные гипотезы; -умение намечать пути исследования; -умение отбирать материал; -умение сравнивать материал -умение верифицировать выводы; -умение обобщать, делать выводы; -умение сопоставлять различные точки зрения; -умение выстраивать убедительные логичные доказательства
Навыки публичного выступления на практическом занятии, создавать и использовать презентации	-четкий план доклада; -научный стиль изложения; -достаточность обоснования; -умение заинтересовать аудиторию; -подбор и атрибуирование видиоматериов; -построение видеоряда соответственно ходу; рассуждений; -резюмирование промежуточных и окончательных решений

Шкала оценивания доклада (в баллах):

«зачтено» выставляется обучающемуся, если выполнены все требования к написанию доклада: тема раскрыта полностью, сформулированы выводы, выдержан объем, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы; допускаются незначительные погрешности в содержании и оформлении текста доклада.

«не зачтено» выставляется обучающемуся, если он не смог раскрыть тему доклада, обнаруживается существенное непонимание проблемы, не ответил на дополнительные вопросы, либо доклад не представлен.

6.2. Шкала и критерии оценивания:

Результаты освоения дисциплины оцениваются по 4-балльной системе: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно (зачет с оценкой). Текущий контроль, промежуточная аттестация осуществляются в соответствии с локальным нормативным актом Института. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7. Методические материалы:

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы:

.

Основная литература:

1. Marina Balina, Evgeny Dobrenko. Cambridge Companion to Twentieth-Century Russian Literature. – Cambridge University Press (Verlag), 2011.

Дополнительная литература:

1. Brown D. B. The Last years of Soviet Russian literature, Cambridge, 1993.
2. Conversations in exile: Russian writers abroad: Interviews, London, 1993.
3. Laird S. Voices of Russian literature: Interviews with ten contemporary writers, Oxford, 1999.
4. The Third wave: Russian literature in emigration. – AnnArbor: Ardis, 1984.

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения:

Комплект свободно распространяемого и лицензионного программного обеспечения: Microsoft Windows 10, Microsoft Office 2016 стандартная, BBB for Higher Education. Установленное ПО обновляется 2 раза в год, официально публикуемыми обновлениями производителя.

8. Ресурсное обеспечение:

8.1. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Русский филологический портал	http://www.philology.ru/literature3.htm

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Библиофонд	http://www.bibliofond.ru/view.aspx?id=83357
Большая электронная библиотекарунета	http://medialib.pspu.ru/list.php?c=gete
Литературная энциклопедия: Словарь литературных терминов: В 2-х т. М.; Л., 1925	http://feb-web.ru/feb/slt/abc

9. Язык преподавания: русский.

10. Разработчик программы: Кравченкова Евгения Алексеевна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина».